

Updated 10 November 2017

**SERVICES AND MUSIC**  
**Oct 2017 – Nov 2017**

*Stephen Lake, Dean*  
*Richard Mitchell, Precentor*  
*Adrian Partington, Director of Music*

*Canon in Residence:*

**October**

*1: Canon Celia Thomson*  
*2-8: The Venerable Jackie Searle*  
*9-15: Canon Richard Mitchell*  
*16-21: Canon Nikki Arthy*  
*22-31: Canon Celia Thomson*

**November**

*1-4: Canon Celia Thomson*  
*5-19: Canon Richard Mitchell*  
*20-26: Canon Andrew Braddock*  
*27-30: The Very Reverend Stephen Lake*

Occasionally there may be changes to the details of the services, however where possible any such changes will be posted on the Gloucester Cathedral website.

Some translations of the Introits and Anthems may be found at the end of the Service and Music Listing.

**OCTOBER**

**Sunday 1**

**SIXTEENTH SUNDAY AFTER TRINITY**

- 7.40 Morning Prayer Psalm 125
- 8.00 Holy Communion
- 10.15 The Eucharist
  - Cox, A Gloucestershire Mass
  - Motet: Tantum ergo, *Blatchly*
  - Hymns: 208 (pt 2, v7 and dox.), 600, 505, 592 (A&M H&S), 395
  - Preacher: Canon Richard Mitchell
  - Voluntary: Creation Dance (2016), *Cox*
- 3.00 County Harvest Festival
  - Anthems: The heavens are telling (from *The Creation*), *Haydn*
  - Let all the world, *Vaughan Williams*
  - Voluntary: Final (Symphony 1), *Vierne*

**Monday 2**

**Thomas Cantelupe, Bishop of Hereford, 1282**

- 8.00 Holy Communion
- 8.30 Morning Prayer Psalm 44
- 12.30 Holy Communion
- 5.30 Evensong sung by the Cathedral Choristers
  - Responses: *Llewelyn Jones* Psalm 47
  - Bairstow* in E flat
  - Anthem: Let the bright seraphim, *Handel*
  - Hymn: 254

Verses: Decani

**Tuesday 3**

- 8.00 Holy Communion
- 8.30 Morning Prayer Psalm 48
- 12.30 Holy Communion
- 5.30 Evensong
  - Responses: *Wheeler* Psalm 50
  - Wood* in D
  - Anthem: Expectans expectavi, *Wood*
  - Hymn: 458

## OCTOBER

### Wednesday 4 **Francis of Assisi, friar, deacon, 1226**

|       |   |                 |
|-------|---|-----------------|
| 8.00  | Holy Communion                                  |                 |
| 8.30  | Morning Prayer                                  | Psalm 119.57-80 |
| 12.30 | Holy Communion                                  |                 |
| 5.30  | Evensong  |                 |
|       | Responses: <i>Wheeler</i>                       | Psalm 59        |
|       | <i>Tomkins, Second Service</i>                  |                 |
|       | Anthem: <i>Kheruvimskaya pesn, Gretchaninov</i> |                 |
|       | Hymn: 250 (vv 1, 3, 5 and 7)                    |                 |

### Thursday 5

|       |   |          |
|-------|---|----------|
| 8.00  | Holy Communion  |          |
| 8.30  | Morning Prayer  | Psalm 57 |
| 12.30 | Lunchtime Organ Recital by Clara Gerdes (Oundle Award Winner) |          |
| 5.30  | Evensong sung by the Cathedral Youth Choir                    |          |
|       | Responses: <i>Clucas</i>                                      | Psalm 62 |
|       | <i>Gibbons, Short Service</i>                                 |          |
|       | Anthem: <i>Insanae et vanae curae, Haydn</i>                  |          |
|       | Hymn: 474   |          |

### Friday 6 **William Tyndale, born at Slimbridge or Cam, translator, martyr, 1536**

|       |   |          |
|-------|---|----------|
| 8.00  | Holy Communion  |          |
| 8.30  | Morning Prayer  | Psalm 51 |
| 12.30 | Holy Communion  |          |
| 5.30  | Evensong sung by the Cathedral Lay Clerks and Choral Scholars |          |
|       | Responses: <i>Plainsong</i>                                   | Psalm 38 |
|       | <i>Victoria, Tertii toni</i>                                  |          |
|       | Anthem: <i>Ave Maria, Victoria</i>                            |          |

### Saturday 7

|       |   |               |
|-------|---|---------------|
| 8.00  | Holy Communion  |               |
| 8.30  | Morning Prayer  | Psalm 68.1-20 |
| 12.30 | Holy Communion  |               |
| 4.00  | Eucharist with the Admission and Licensing of Readers |               |
|       | <i>Darke in F</i>                                     |               |
|       | Motets: O Lord, give thy Holy Spirit, <i>Tallis</i>   |               |
|       | <i>Haec dies, Byrd</i>                                |               |
|       | Hymns on Order of Service                             |               |
|       | Preacher:   |               |
|       | Voluntary: <i>Toccata (Symphony 5), Widor</i>         |               |

## OCTOBER

### Sunday 8

### SEVENTEENTH SUNDAY AFTER TRINITY

|       |  |                 |
|-------|--|-----------------|
| 7.40  | Morning Prayer   | Psalms 128, 129 |
| 8.00  | Holy Communion   |                 |
| 10.15 | Harvest Eucharist with the Cathedral Junior Choir<br><i>Thorne, Mass of St Thomas</i><br>Motet: <i>Panis angelicus, Franck</i><br>Hymns: 272, 283 (A&M H&S), 254, 275<br>Preacher: The Very Revd Stephen Lake<br>Voluntary: Overture to the 'Occasional Oratorio', <i>Handel</i> |                 |
| 3.00  | Evensong<br>Introit: Heavenly splendour, <i>Carletti</i><br>Responses: <i>Wheeler</i><br><i>Joubert, Cape Town Service</i><br>Anthem: <i>Ecce beatam lucem, Dove</i><br>Preacher: Canon Richard Mitchell<br>Hymn: 628<br>Voluntary: Improvisation, <i>Hope</i>                   | Psalm 136       |

### Monday 9

|       |                |          |
|-------|----------------|----------|
| 8.00  | Holy Communion |          |
| 8.30  | Morning Prayer | Psalm 71 |
| 12.30 | Holy Communion |          |
| 5.30  | Evening Prayer | Psalm 72 |

Verses: Cantoris

### Tuesday 10

### Paulinus, bishop, missionary, 644

|       |   |          |
|-------|---|----------|
| 8.00  | Holy Communion  |          |
| 8.30  | Morning Prayer  | Psalm 73 |
| 12.30 | Holy Communion  |          |
| 5.30  | Evensong<br>Responses: <i>Sanders</i><br><i>Ireland in F</i><br>Anthem: <i>Blazhen muzh, Rachmaninov</i><br>Hymn: 469 | Psalm 74 |

## OCTOBER

### Wednesday 11

- 8.00 Holy Communion  
8.30 Morning Prayer Psalm 77  
12.30 Holy Communion  
5.30 Evensong attended by King's School first form and staff  
Responses: *Sanders* Psalm 119.81-104  
*Weelkes*, Sixth Service  
Anthem: Almighty and everlasting God, *Gibbons*  
Hymn: 455  
7.30 Evening Organ Recital by Daniel Cook (Durham Cathedral)

### Thursday 12 **Wilfrid, bishop, missionary, 709**

- 8.00 Holy Communion  
8.30 Morning Prayer Psalm 78.1-39  
12.30 Holy Communion  
5.30 Evensong sung by the Cathedral Youth Choir  
Responses: *Smith* Psalm 78.66-end  
*Murrill* in E  
Anthem: I waited for the Lord, *Mendelssohn*  
Hymn: 516 (t.ii)

### Friday 13 **Edward the Confessor, king, 1066**

- 8.00 Holy Communion  
8.30 Morning Prayer Psalm 55  
12.30 Holy Communion  
5.30 Evensong sung by the Cathedral Lay Clerks and Choral Scholars  
Responses: *Tallis* Psalm 69.1-18  
Magnificat: *Plainsong*, tone VIII  
Nunc dimittis: *Josquin* (from *Responsum acceperat Simeon*)  
Anthem: Nolo mortem peccatoris, *Waters*

### Saturday 14

- 8.00 Holy Communion  
8.30 Morning Prayer Psalm 76  
12.30 Holy Communion  
**NB** Evening Prayer  
**5.30**  
7.00 Gloucester Choral Society Concert  
**Mendelssohn** *Elijah*  
Tickets from [gloucesterchoral.com](http://gloucesterchoral.com) or the box office: 01452 768928

## OCTOBER

### Sunday 15

### EIGHTEENTH SUNDAY AFTER TRINITY

- 7.40 Morning Prayer Psalm 138
- 8.00 Holy Communion
- 10.15 The Eucharist  
*Palestrina*, Missa brevis  
Motet: Exultate Deo, *Palestrina*  
Hymns: 449, 805 (A&M H&S), 311, 315, 230  
Preacher: Canon Celia Thomson  
Voluntary: Fantasia and Fugue in G minor (BWV 542), *J. S. Bach*
- 3.00 Evensong  
Introit: I sat down under his shadow, *Bairstow*  
Responses: *Sanders* Psalm 103  
*Finzi*, Magnificat (completed by *David Bednall*)  
*Howells*, Nunc dimittis  
Anthem: A Song of the New Jerusalem, *Matthew Martin*  
Preacher: Canon Celia Thomson  
Hymn: 530  
Voluntary: Come Sing and Dance (from *Triptych in Honour of Herbert Howells*), *David Bednall*

### Monday 16

- 8.00 Holy Communion
- 8.30 Morning Prayer Psalm 80
- 12.30 Holy Communion
- 5.30 Evensong sung by the Cathedral Choristers  
Responses: *Archer (Set 1)* Psalm 85  
*Rose in E*  
Anthem: Laudamus te (from *Gloria*), *Vivaldi*  
Hymn: 548

Verses: Decani

### Tuesday 17

### Ignatius, bishop, martyr, c.107

- 8.00 Holy Communion
- 8.30 Morning Prayer Psalm 89.1-18
- 12.30 Holy Communion
- 5.30 Evensong  
Responses: *Sanders* Psalm 33  
*Wise in F*  
Anthem: My soul, there is a country, *Parry*  
Hymn: 472

## OCTOBER

### Wednesday 18 LUKE THE EVANGELIST

- 8.00 Holy Communion
- 8.30 Morning Prayer Psalm 145
- 12.30 Holy Communion
- 3.30 Evensong (live on BBC Radio 3 – please be seated by 3.15pm)  
Introit: I sat down under his shadow, *Bairstow*  
Responses: *Sanders* Psalm 103  
*Finzi*, Magnificat (completed by *David Bednall*)  
*Howells*, Nunc dimittis  
Anthem: A Song of the New Jerusalem, *Matthew Martin*  
Hymns: 345, 377  
Voluntary: Come Sing and Dance (from *Triptych in Honour of Herbert Howells*), *David Bednall*

### Thursday 19 Henry Martyn, translator, missionary, 1812

- 8.00 Holy Communion
- 8.30 Morning Prayer Psalm 92
- 12.30 Holy Communion
- 5.30 Evensong sung by the Cathedral Youth Choir  
Responses: *Grote* Psalm 94  
*Stanford* in B flat  
Anthem: Te Deum in B flat, *Stanford*  
Hymn: 503

### Friday 20

- 8.00 Holy Communion
- 8.30 Morning Prayer Psalm 88
- 12.30 Holy Communion
- 5.30 Evensong sung by the Cathedral Junior Choir  
Responses: *said*  
Magnificat: CP 362 (choir); Nunc dimittis: CP 360 (congregational)  
Anthem: All things bright and beautiful, *Rutter*

### Saturday 21

- 8.00 Holy Communion
- 8.30 Morning Prayer Psalm 97
- 12.30 Holy Communion
- 4.30 Evensong sung by Chester St. Cecilia Singers  
Introit: Jesu, the very thought of thee, *Bairstow*  
Responses: *Walsh* Psalm 104  
*Wood*, Collegium Regale  
Anthem: Benedicite, omnia opera, *Sumsion* Hymn: 600

## OCTOBER

### Sunday 22

### NINETEENTH SUNDAY AFTER TRINITY

|       |   |           |
|-------|---|-----------|
| 7.40  | Morning Prayer  | Psalm 149 |
| 8.00  | Holy Communion  |           |
| 10.15 | The Eucharist sung by Chester St. Cecilia Singers<br>President: The Bishop of Tewkesbury<br><i>Stanford, Mass</i> in C and F<br>Motet: <i>O sacrum convivium, Tallis</i><br>Hymns: 628, 416, 482, 123, 455<br>Preacher: The Very Revd Stephen Lake<br>Voluntary: <i>Toccata Éclatante, Boodle</i>   |           |
| 3.00  | Evensong sung by Chester St. Cecilia Singers<br>Introit: Let my prayer come up into thy presence, <i>Bairstow</i><br>Responses: <i>Walsh</i> Psalm 142<br><i>Jackson</i> in G<br>Anthem: Blessed city, heavenly Salem, <i>Bairstow</i><br>Preacher: Canon Roger Parker<br>Hymn: 618<br>Voluntary: Prelude and Fugue in D minor, <i>J S Bach</i> |           |

### Monday 23

|       |                |           |
|-------|----------------|-----------|
| 8.00  | Holy Communion |           |
| 8.30  | Morning Prayer | Psalm 98  |
| 12.30 | Holy Communion |           |
| 5.30  | Evening Prayer | Psalm 105 |

### Tuesday 24

|       |                |           |
|-------|----------------|-----------|
| 8.00  | Holy Communion |           |
| 8.30  | Morning Prayer | Psalm 106 |
| 12.30 | Holy Communion |           |
| 5.30  | Evening Prayer | Psalm 107 |



## OCTOBER

### Wednesday 25

|       |                |               |
|-------|----------------|---------------|
| 8.00  | Holy Communion |               |
| 8.30  | Morning Prayer | Psalm 111     |
| 12.30 | Holy Communion |               |
| 5.30  | Evening Prayer | Psalm 129-152 |

### Thursday 26 **Alfred, king, scholar, 899**

|       |                |           |
|-------|----------------|-----------|
| 8.00  | Holy Communion |           |
| 8.30  | Morning Prayer | Psalm 115 |
| 12.30 | Holy Communion |           |
| 5.30  | Evening Prayer | Psalm 116 |

### Friday 27

|       |   |           |
|-------|---|-----------|
| 8.00  | Holy Communion  |           |
| 8.30  | Morning Prayer  | Psalm 139 |
| 12.30 | Holy Communion  |           |
| 5.30  | Evensong sung by the Linsdale Singers<br>Responses: <i>Reading</i><br><i>Gibbons</i> , Short service<br>Anthem: O quam gloriosum, <i>Victoria</i> | Psalm 124 |

### Saturday 28 **SIMON AND JUDE, APOSTLES**

|       |   |                |
|-------|---|----------------|
| 8.00  | Holy Communion  |                |
| 8.30  | Morning Prayer  | Psalm 116      |
| 12.30 | Holy Communion  |                |
| 4.30  | Evensong sung by the Linsdale Singers<br>Introit: O joyful light, <i>Edwards</i><br>Responses: <i>Shephard</i><br><i>Murrill</i> in E<br>Anthem: Beati quorum via, <i>Stanford</i><br>Hymn: 215 (t.248) | Psalm 119.1-16 |

## OCTOBER

### Sunday 29

### LAST SUNDAY AFTER TRINITY

|       |   |                   |
|-------|---|-------------------|
| 7.40  | Morning Prayer  | Psalm 119.137-152 |
| 8.00  | Holy Communion  |                   |
| 10.15 | The Eucharist sung by the Linsdale Singers<br><i>Palestrina, Aeterna Christi munera</i><br>Motet: <i>Ubi caritas, Gjeilo</i><br>Hymns: 555, 604, 584 (t.357), 487, 494<br>Preacher: Canon Andrew Braddock<br>Voluntary: <i>Toccata in C (BWV566), J S Bach</i>  |                   |
| 3.00  | Evensong sung by the Linsdale Singers<br>Introit: <i>God be in my head, Edwards</i><br>Responses: <i>Shephard</i><br><i>Howells, St Paul's Service</i><br>Anthem: <i>All creatures of our God and King, Archer</i><br>Preacher: Canon Celia Thomson<br>Hymn: 395<br>Voluntary: <i>Carillon de Westminster, Vierne</i> | Psalm 119.89-104  |

### Monday 30

|       |                |           |
|-------|----------------|-----------|
| 8.00  | Holy Communion |           |
| 8.30  | Morning Prayer | Psalm 126 |
| 12.30 | Holy Communion |           |
| 5.30  | Evening Prayer | Psalm 127 |

Verses: Decani

### Tuesday 31

|       |                |           |
|-------|----------------|-----------|
| 8.00  | Holy Communion |           |
| 8.30  | Morning Prayer | Psalm 132 |
| 12.30 | Holy Communion |           |
| 5.30  | Evening Prayer | Psalm 135 |

## NOVEMBER

### Wednesday 1

|       |                |                   |
|-------|----------------|-------------------|
| 8.00  | Holy Communion |                   |
| 8.30  | Morning Prayer | Psalm 119.153-end |
| 12.30 | Holy Communion |                   |
| 5.30  | Evening Prayer | Psalm 136         |

### Thursday 2 **All Souls' Day**

|       |  |           |
|-------|--|-----------|
| 8.00  | Holy Communion   |           |
| 8.30  | Morning Prayer   | Psalm 143 |
| 12.30 | Holy Communion   |           |
| 5.30  | Evensong sung by the Cathedral Youth Choir<br>Responses: <i>Sanders (Set II)</i><br><i>Statham</i> in E minor<br>Anthem: <i>Justorum animae, Stanford</i><br>Hymn: 587 | Psalm 138 |

### Friday 3 **Richard Hooker, priest, teacher of the faith, 1600**

|       |   |           |
|-------|---|-----------|
| 8.00  | Holy Communion  |           |
| 8.30  | Morning Prayer  | Psalm 144 |
| 12.30 | Holy Communion  |           |
| 5.30  | Requiem Eucharist<br><i>Fauré, Requiem</i><br>Requiem aeternam, <i>Ian Venables</i> |           |

### Saturday 4

|       |  |           |
|-------|--|-----------|
| 8.00  | Holy Communion   |           |
| 8.30  | Morning Prayer   | Psalm 147 |
| 12.30 | Holy Communion   |           |
| 4.30  | Evensong<br>Introit: <i>Vzbrannoi voyevode, Tchaikovsky</i><br>Responses: <i>Sumsion</i><br><i>Blair</i> in B minor<br>Anthem: <i>Faire is the heaven, Harris</i><br>Hymn: 230 | Psalm 1   |

## NOVEMBER

### Sunday 5

### ALL SAINTS' SUNDAY

- 7.40 Morning Prayer Psalm 84  
8.00 Holy Communion  
10.15 The Eucharist  
*Victoria*, Missa O quam gloriosum  
Motet: O quam gloriosum, *Victoria*  
Hymns: 232 (vv.1-3, 7-8), 217, 207, 293 (t.322), 227  
Preacher: Canon Celia Thomson  
Voluntary: Prelude and Fugue in G (BWV 541), *J. S. Bach*
- 3.00 Evensong  
Introit: Holy is the true light, *Harris*  
Responses: *Sumsion* Psalm 150  
*Howells*, Gloucester Service  
Anthem: O how glorious is the kingdom, *Harwood*  
Preacher: Canon Tudor Griffiths  
Hymn: 626  
Voluntary: Psalm-Prelude (Set 2 No. 3), *Howells*

### Monday 6

- 8.00 Holy Communion  
8.30 Morning Prayer Psalm 2  
12.30 Holy Communion  
5.30 Evensong sung by the Cathedral Choristers  
sponsored by Mrs Anne Cadbury in dearly loving memory of Ian  
Responses: *Llewelyn Jones* Psalm 23  
*Sumsion* in D  
Anthem: Lift thine eyes (from 'Elijah'), *Mendelssohn*  
Hymn: 467

Verses: Cantoris

### Tuesday 7

### Willibrord, bishop, 739

- 8.00 Holy Communion  
8.30 Morning Prayer Psalm 5  
12.30 Holy Communion  
5.30 Evensong  
Responses: *Morley* Psalm 100  
*Batten*, Fourth Service  
Anthem: Give us the wings of faith, *Bullock*  
Hymn: 349

## NOVEMBER

### Wednesday 8 **Saints and Martyrs of England**

|       |   |           |
|-------|---|-----------|
| 8.00  | Holy Communion                                      |           |
| 8.30  | Morning Prayer                                      | Psalm 9   |
| 12.30 | Holy Communion                                      |           |
| 5.30  | Evensong  |           |
|       | Responses: <i>Morley</i>                            | Psalm 112 |
|       | <i>Sumsion</i> in G                                 |           |
|       | Anthem: <i>Khvalite imia Ghospodne, Tchaikovsky</i> |           |
|       | Hymn: 14  |           |

### Thursday 9 **Dorothea Beale of Cheltenham, educationalist, 1906**

|       |  |           |
|-------|--|-----------|
| 8.00  | Holy Communion                             |           |
| 8.30  | Morning Prayer                             | Psalm 15  |
| 12.30 | Holy Communion                             |           |
| 5.30  | Evensong sung by the Cathedral Youth Choir |           |
|       | Responses: <i>Clucas</i>                   | Psalm 118 |
|       | <i>Ireland</i> in C                        |           |
|       | Anthem: <i>Ave verum corpus, Mawby</i>     |           |
|       | Hymn: 574                                  |           |

### Friday 10 **Leo the Great, bishop, teacher of the faith, 461**

|       |                                   |           |
|-------|-----------------------------------|-----------|
| 8.00  | Holy Communion                    |           |
| 8.30  | Morning Prayer                    | Psalm 16  |
| 12.30 | Holy Communion                    |           |
| 5.30  | Evensong                          |           |
|       | Responses: <i>Morley</i>          | Psalm 143 |
|       | <i>Tallis, Short Service</i>      |           |
|       | Anthem: <i>O nata lux, Tallis</i> |           |

### Saturday 11 **Martin, bishop, c.397**

|       |  |                 |
|-------|--|-----------------|
| 8.00  | Holy Communion                                   |                 |
| 8.30  | Morning Prayer                                   | Psalm 18.31-end |
| 12.30 | Holy Communion                                   |                 |
| 4.30  | Evensong   |                 |
|       | Introit: <i>O bone Jesu, Radcliffe</i>           |                 |
|       | Responses: <i>Morley</i>                         | Psalm 145       |
|       | <i>Gray</i> in F minor                           |                 |
|       | Anthem: <i>Greater love hath no man, Ireland</i> |                 |
|       | Hymn: 222  |                 |

## NOVEMBER

### Sunday 12

### REMEMBRANCE SUNDAY

- 7.40 Morning Prayer Psalm 91  
8.00 Holy Communion  
10.15 The Eucharist with the Choristers and Cathedral Junior Choir  
*Thorne, Mass of St Thomas*  
Motet: We will remember them, *Madden*  
Hymns: 537, 411, 519, 427  
Preacher: Canon Sandra Millar  
Voluntary: Pomp and Circumstance March No. 4, *Elgar*  
3.00 Remembrance Day Service  
Anthem: O sing unto the Lord, *Lt. Graham Anderson*  
Preacher: The Very Revd Stephen Lake  
Music and Hymns on Order of Service  
Blessing: The Bishop of Gloucester

### Monday 13

### Charles Simeon, priest, evangelical divine, 1836

- 8.00 Holy Communion  
8.30 Morning Prayer Psalm 20  
12.30 Holy Communion  
5.30 Evensong sung by the Cathedral Choristers  
for the first anniversary of the Girl Choristers' inaugural evensong  
Responses: *Aston* Psalm 34.1-14  
*King, Gloucester Girls' Service (first performance)*  
Anthem: Der 23. Psalm (Gott ist mein Hirt), *Schubert*  
Hymn: 442 (t.278)

Verses: Decani

### Tuesday 14

- 8.00 Holy Communion  
8.30 Morning Prayer Psalm 21  
12.30 Holy Communion  
5.30 Evensong  
Responses: *Byrd* Psalm 40.1-13  
*Tomkins, Fifth Service*  
Anthem: Great and marvellous, *Tomkins*  
Hymn: 591

## NOVEMBER

### Wednesday 15

|       |   |               |
|-------|---|---------------|
| 8.00  | Holy Communion                            |               |
| 8.30  | Morning Prayer                            | Psalm 23      |
| 12.30 | Holy Communion                            |               |
| 5.30  | Evensong                                  |               |
|       | Responses: <i>Byrd</i>                    | Psalm 37.1-20 |
|       | <i>Weelkes</i> , Service for trebles      |               |
|       | Anthem: <i>Svete tikhii, Gretchaninov</i> |               |
|       | Hymn: 460                                 |               |

### Thursday 16 **Margaret, queen, philanthropist, 1093**

|       |  |          |
|-------|--|----------|
| 8.00  | Holy Communion   |          |
| 8.30  | Morning Prayer   | Psalm 26 |
| 12.30 | Holy Communion   |          |
| 5.30  | Evensong sung by the Cathedral Youth Choir                 |          |
|       | Responses: <i>Grote</i>                                    | Psalm 43 |
|       | <i>Kelly</i> in C  |          |
|       | Anthem: Let all mortal flesh keep silence, <i>Bairstow</i> |          |
|       | Hymn: 590  |          |

### Friday 17 **Hugh, bishop, 1200**

|       |                                      |          |
|-------|--------------------------------------|----------|
| 8.00  | Holy Communion                       |          |
| 8.30  | Morning Prayer                       | Psalm 32 |
| 12.30 | Holy Communion                       |          |
| 5.30  | Evensong                             |          |
|       | Responses: <i>Byrd</i>               | Psalm 31 |
|       | <i>Causton</i> , Short Service       |          |
|       | Anthem: <i>Justorum animae, Byrd</i> |          |

### Saturday 18 **Elizabeth, princess, philanthropist, 1231**

|       |  |          |
|-------|--|----------|
| 8.00  | Holy Communion                         |          |
| 8.30  | Morning Prayer                         | Psalm 33 |
| 12.30 | Holy Communion                         |          |
| 4.30  | Evensong                               |          |
|       | Introit: <i>Fecisti nos, Radcliffe</i> |          |
|       | Responses: <i>Byrd</i>                 | Psalm 85 |
|       | <i>Jackson</i> in G                    |          |
|       | Anthem: O eternal God, <i>Joubert</i>  |          |
|       | Hymn: 267                              |          |

## NOVEMBER

### Sunday 19

### SECOND SUNDAY BEFORE ADVENT

- 7.40 Morning Prayer Psalm 98  
8.00 Holy Communion  
10.15 The Eucharist  
President: The Bishop of Gloucester  
*Berkeley*, Missa brevis  
Motet: *Vzbrannoi voyevode*, *Rachmaninov*  
Hymns: 418, 377, 365 (A&M H&S), 383, 430  
Preacher: Archbishop Rowan Williams  
Voluntary: Toccata in F (BWV 540a), *J. S. Bach*
- 3.00 Evensong for Road Peace  
Introit: Hide not thou thy face, *Farrant*  
Responses: *Byrd* Psalm 89.20-29  
*Weelkes*, Service for five voices  
Anthem: Exsurge Domine, *Byrd*  
Preacher: Canon Richard Mitchell  
Hymn: 368  
Voluntary: Fugue on the Magnificat (BWV 733), *J. S. Bach*
- 5.00 Service for Switching on of the Christmas Lights  
with the Bishop of Gloucester

### Monday 20

### Edmund, king, martyr, 870

- 8.00 Holy Communion  
8.30 Morning Prayer Psalm 47  
12.30 Holy Communion  
5.30 Evensong sung by the Cathedral Choristers  
Responses: *Archer (Set II)* Psalm 71  
*Lole*, St David's Service  
Anthem: Beatus vir, *Lassus*  
Hymn: 22

Verses: Cantoris

### Tuesday 21

- 8.00 Holy Communion  
8.30 Morning Prayer Psalm 52  
12.30 Holy Communion  
5.30 Evensong  
Responses: *Leighton* Psalm 67  
*Shephard*, Gloucester Service  
Anthem: Ave Maria, *Bruckner*  
Hymn: 485



## NOVEMBER

### Wednesday 22

|       |   |          |
|-------|---|----------|
| 8.00  | Holy Communion                              |          |
| 8.30  | Morning Prayer                              | Psalm 56 |
| 12.30 | Holy Communion                              |          |
| 5.30  | Evensong                                    |          |
|       | Responses: <i>Leighton</i>                  | Psalm 73 |
|       | Magnificat: <i>plainsong</i> (tone IV)      |          |
|       | Nunc dimittis: <i>Rachmaninov</i>           |          |
|       | Anthem: <i>Ot yunosti moyeya, Chesnokov</i> |          |
|       | Hymn: 618                                   |          |

### Thursday 23 **Clement, bishop, martyr, c.100**

|       |   |          |
|-------|---|----------|
| 8.00  | Holy Communion  |          |
| 8.30  | Morning Prayer  | Psalm 62 |
| 12.30 | Lunchtime Organ Recital by Ben Bloor (London Oratory) |          |
| 5.30  | Evensong sung by the Cathedral Youth Choir            |          |
|       | Responses: <i>Byrd</i>                                | Psalm 76 |
|       | <i>Stanford</i> in C                                  |          |
|       | Anthem: <i>Ave maris stella, Grieg</i>                |          |
|       | Hymn: 383   |          |

### Friday 24

|       |                                   |          |
|-------|-----------------------------------|----------|
| 8.00  | Holy Communion                    |          |
| 8.30  | Morning Prayer                    | Psalm 63 |
| 12.30 | Holy Communion                    |          |
| 5.30  | Evensong                          |          |
|       | Responses: <i>Leighton</i>        | Psalm 77 |
|       | <i>Hooper, Short Service</i>      |          |
|       | Anthem: <i>Rorate coeli, Byrd</i> |          |

### Saturday 25

|       |   |               |
|-------|---|---------------|
| 8.00  | Holy Communion                            |               |
| 8.30  | Morning Prayer                            | Psalm 78.1-39 |
| 12.30 | Holy Communion                            |               |
| 4.00  | Evening Prayer                            | Psalm 99      |
| 5.00  | Cathedral Choir Concert (in the Quire)    |               |
|       | <b>'Music for the Orthodox Vespers'</b>   |               |
|       | Tickets £20 from the Cathedral Box Office |               |

## NOVEMBER

### Sunday 26

### CHRIST THE KING

- 7.40 Morning Prayer Psalm 29
- 8.00 Holy Communion
- 10.15 The Eucharist  
*Haydn*, Missa Sancti Johannis de Deo (Kleine Orgelmesse)  
Motet: Let all mortal flesh keep silence, *Bairstow*  
Hymns: 398, 172, 166, 454 (A&M H&S), 563  
Preacher: Canon Andrew Braddock  
Voluntary: Improvisation on the Te Deum, *Hope*
- 3.00 Evensong  
with Commemoration of the 50<sup>th</sup> Anniversary of the British withdrawal from Aden  
Introit: O taste and see, *Vaughan Williams*  
Responses: *Leighton* Psalm 93  
*Ian King*, Gloucester Service  
Anthem: O clap your hands, *Vaughan Williams*  
Hymns on Order of Service  
Voluntary: Paean, *Howells*
- 7.30 Silent Film Improvisation by Jonathan Hope (Assistant Director of Music)  
'The End of St Petersburg' (1927), with introduction by John Riley.  
Tickets on the door or from the Cathedral Box Office

### Monday 27

- 8.00 Holy Communion
- 8.30 Morning Prayer Psalm 96
- 12.30 Holy Communion
- 5.30 Evensong sung by the Cathedral Choristers  
Responses: *plainsong* Psalm 80  
*Robinson* in C  
Anthem: Ave Maria, *Lindley*  
Hymn: 497

Verses: Decani

### Tuesday 28

- 8.00 Holy Communion
- 8.30 Morning Prayer Psalm 97
- 12.30 Holy Communion
- 5.30 Evensong  
Responses: *Leighton* Psalm 101  
*Daniel Purcell* in E minor  
Anthem: Rejoice in the Lord, *Redford* Hymn: 490

## NOVEMBER

### Wednesday 29

|       |                       |           |
|-------|-----------------------|-----------|
| 8.00  | Holy Communion        |           |
| 8.30  | Morning Prayer        | Psalm 112 |
| 12.30 | Holy Communion        |           |
| 4.00  | Evening Prayer        | Psalm 122 |
| 6.00  | Junior Voices Project |           |

### Thursday 30 **ANDREW THE APOSTLE**

|       |   |          |
|-------|---|----------|
| 8.00  | Holy Communion  |          |
| 8.30  | Morning Prayer  | Psalm 47 |
| 12.30 | Holy Communion  |          |
| 5.30  | The Eucharist sung by the Cathedral Youth Choir           |          |
|       | <i>Sumsion</i> in F                                       |          |
|       | Motet: <i>A New Song</i> , MacMillan                      |          |
|       | Hymns: 395, 233, 416 (t.i)                                |          |
|       | Preacher: Canon Nikki Arthy                               |          |
|       | Voluntary: Improvisation for St Andrew's Day, <i>Hope</i> |          |



## Translations of Introits and Anthems (October – November 2017)

### Sunday 1 October

Tantum ergo sacramentum  
veneremur cernui:  
et antiquum documentum  
novo cedat ritui:  
præstet fides supplementum  
sensuum defectui.

Genitori, genitoque  
laus et jubilatio,  
salus, honor, virtus quoque  
sit et benedictio:  
procedenti ab utroque  
compar sit laudatio. Amen.

*Words: St Thomas Aquinas*

### Wednesday 4 October

Izhe Kheruvimy taino obrazuyushche,  
i zhiotvoriashchei Troitse trisviatuyu  
pesn pripevayushche, vsiakoye nyne  
zhiteiskoye otlozhim popecheniye,  
(Amin.)  
yako da Tsaria vsekh podymem,  
Angelskimi nevidimo dorinosima chinmi.  
Alliluiya, alliluiya, alliluiya.

*Words: Cherubic Hymn, from the Divine Liturgy*

### Thursday 5 October

Insanae et vanae curae invadunt  
mentes nostras, saepe furore replent  
corda, privata spe.  
Quid prodest O mortalis conari pro  
mundanis, si coelos negligas? Sunt  
fausta tibi cuncta, si Deus est pro te.  
*Words: from Haydn's oratorio, 'Il ritorno di Tobia*

### Eucharist

*Down in adoration falling,  
lo! the sacred host we hail:  
lo! o'er ancient forms departing  
newer rites of grace prevail:  
faith for all defects supplying,  
where the feeble senses fail.*

*To the everlasting Father,  
and the Son who reigns on high  
with the Holy Ghost proceeding  
forth from each eternally,  
be salvation, honour, blessing,  
might, and endless majesty. Amen.  
Music: Mark Blatchly (b. 1960)*

### Evensong

*Let us, who mystically represent the  
Cherubim, and who sing the thrice-holy  
hymn to the life-creating Trinity,  
now lay aside all cares of this life,  
(Amen.)  
that we may receive the King of All,  
who comes invisibly upborne by the  
angelic host. Alleluia, alleluia, alleluia.  
Music: Alexandre Gretchaninoff (1864-1956)*

### Evensong

*Vain and raging cares invade  
our minds, madness fills  
the heart, robbed of hope.  
O mortal man, what does it profit to strive  
for worldly things, and neglect the heavens?  
If God is for you, all things are good for you.  
Music: Franz Joseph Haydn (1732-1809)*

### **Friday 6 October**

Ave Maria gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui, Jesus. Sancta Maria, mater dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

*Words: Salutation to the Blessed Virgin Mary*

### **Saturday 7 October**

Haec dies quam fecit Dominus: exultemus et laetemur in ea, alleluya.

*Words: Antiphon at the Gradual of Easter Sunday*

### **Sunday 8 October**

Panis angelicus fit panis hominum; dat panis coelicus figuris terminum: O res mirabilis! Manducat Dominum pauper, servus et humilis.

*Words: St. Thomas Aquinas*

Ecce beatam lucem; ecce bonum sempiternum, vos turba electa celebrate Jehovam eiusque natum aequalem Patri deitatis splendorem. Virtus Alma et maiestas passim cernenda adest. Quantum decoris illustri in sole, quam venusta es luna, quam multo clar' honore sidera fulgent, quam pulchra quaeque in orbe. O quam perennis esca tam sanctas mentes pascit! Praesto gratia et amor, praesta nec novum; praesto est fons perpes vitae. Hic Patriarchae cum Prophetis, hic David, Rex David ille vates, cantans sonans adhuc aeternum Deum. O mel et dulce nectar, O fortunatam sedem! Haec voluptas, haec quies, haec meta, hic scopus nos hinc attrahunt recta in paradisum.

*Words: attrib. Alessandro Striggio (c.1540-1592)*

### **Evensong**

*Hail Mary full of grace, the Lord is with thee, blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.*

*Holy Mary, mother of God, pray for us sinners, now, and at the hour of our death.*

*Amen.*

*Music: Tomás Luis de Victoria (1548-1611)*

### **Eucharist**

*This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein. Alleluia.*

*Music: William Byrd (1543-1623)*

### **Eucharist**

*The bread of the angels becomes the bread of man; the bread of heaven is given a bounded form. O wondrous thing! The poor, the slave and the humble man feed on their Lord.*

*Music: César Franck (1822-1890)*

### **Evensong**

*Behold the blessed light, behold eternal goodness, you throng of the elect, praise God and His Son who is equal to the Father; praise the splendour of the deity.*

*Benign power and majesty are seen everywhere. The dazzling splendour of the sun is matched by you, the moon, and by the stars shining brightly in their great glory. O how such eternal nourishment feeds holy minds!*

*Mercy and love are here, and always have been; here is the eternal fount of life.*

*Here the Patriarchs and Prophets, here David, King David the bard, singing and playing instruments still praise eternal God. O honey and sweet nectar, O blessed place! This delight, this peace, this goal, this mark draw us from here straight to Paradise.*

*Music: Jonathan Dove (b. 1959)*

## Tuesday 10 October

Blazhen muzh,  
izhe ne ide na sovet nechestivyykh.  
Alliluiya. Alliluiya. Alliluiya.  
Yako vest Ghospod put pravednykh,  
i put nechestivyykh pogibnet.  
Rabotaite Ghospodevi so strakhom,  
i raduitesia Yemu s trepetom.  
Blazheni vsi nadeyushchisia Nan.  
Voskresni, Ghospodi,  
spasi mia, Bozhe moi.  
Ghospodne yest spaseniye, i na  
liudekh Tvoikh blagosloveniye Tvoye.  
Slava Ottsu i Synu  
i Sviatomu Dukhu,  
i nyne i prisno i vo veky vekov. Amin.  
Alliluiya, alliluiya, alliluiya,  
slava Tebe, Bozhe.

Words: verses from Psalms 1, 2 & 3

## Friday 13 October

*Nolo mortem peccatoris:*  
*Haec sunt verba Salvatoris.*  
Father, I am thine only son,  
Sent down from heaven mankind to save!  
Father, all things fulfilled and done  
According to thy will I have;  
Father, my will now all is this:  
*Nolo mortem peccatoris.*  
Father, behold my painful smart,  
Taken for man on every side,  
Even from my birth to death most tart;  
No kind of pain have I denied,  
But suffered all, and all for this:  
*Nolo mortem peccatoris.*

Words: John Redford (d. 1547)

## Evensong

*Blessed is the man  
who walks not in the counsel of the wicked.  
Alleluia, alleluia, alleluia.  
For the Lord knows the way of the  
righteous,  
but the way of the wicked will perish.  
Serve the Lord with fear,  
and rejoice in Him with trembling.  
Blessed are all who take refuge in him.  
Arise, O Lord. Save me, O my God.  
Salvation is of the Lord,  
and Thy blessing is upon Thy people.  
Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.  
Alleluia, alleluia, alleluia,  
glory to Thee, O God.*  
Music: Sergei Rachmaninov (1873-1943)

## Evensong

*I do not wish the death of a sinner:  
These are the words of the Saviour.*

Music: Rob Waters (b. 1980)

### **Sunday 15 October**

Exultate Deo, adjutori nostro:  
jubilate Deo Jacob.  
Sumite psalmum et date tympanum:  
psalterium jucundum cum cithara.  
Buccinate in neomenia tuba:  
insigni die solemnitatis vestrae.  
Words: Psalm 81 vv 1-3

### **Monday 16 October**

Laudamus te, benedicimus te,  
Adoramus te, glorificamus te.  
Words: from the Gloria

### **Thursday 2 November**

Justorum animae in manu Dei sunt, et  
non tanget illos tormentum mortis. Visi  
sunt oculis insipientium mori, illi autem  
sunt in pace.  
Words: The Book of Wisdom

### **Saturday 4 November**

Vzbrannoi voyevode pobeditelnaya,  
yako izbavlshesia ot zlykh,  
blagodarstvennaya vospisuyem Ti rabi  
Tvoi, Bogoroditse,  
no yako imushchaya derzhavu  
nepobedimuyu,  
ot vsiakikh nas bed svobodi,  
da zovem Ti:  
raduisia nevesto nenevestnaya.  
Words: Greek Orthodox chant

### **Sunday 5 November**

O quam gloriosum est regnum, in quo  
cum Christo gaudent omnes Sancti!  
Amicti stolis albis, sequuntur agnum,  
quocumque ierit.  
Words: All Saints, 2<sup>nd</sup> Vespers  
Antiphon to the Magnificat

### **Eucharist**

Rejoice in God our helper:  
sing aloud to the God of Jacob.  
Take the psalm and bring hither the timbrel:  
the merry harp with the lute.  
Blow the trumpet in the new moon:  
even on our solemn feast day.  
Music: Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

### **Evensong**

We praise thee, we bless thee,  
we worship thee, we glorify thee,  
Music: Antonio Vivaldi (1678-1741)

### **Evensong**

The souls of the just are in the hand of  
God, the torments of death shall not  
touch them. In the eyes of the unwise  
they seemed to die, but are at peace.  
Music: Charles Villiers Stanford (1854-1924)

### **Evensong**

To Thee, the victorious Leader of  
Triumphant hosts,  
we Thy servants, delivered from evil,  
offer hymns of thanksgiving,  
O Mother of God!  
Since Thou dost possess invincible might,  
set us free from all calamities,  
so that we may cry to Thee:  
Rejoice, O unwedded Bride!  
Music: Pyotr Ilyich Tchaikovsky (1840-1893)

### **Eucharist**

O how glorious is the kingdom in which  
all the saints rejoice with Christ! Clad in  
robes of white, they follow the Lamb  
wherever he goes.  
Music: Tomás Luis de Victoria (1548-1611)



### **Wednesday 8 November**

Khvalite imia Ghospodne,  
khvalite, rabi, Ghospoda, alliluiya.  
Blagosloven Ghospod ot Siona,  
zhivyi vo Ierusalime, alliluiya.  
Ispovedaitesia Ghospodevi, yako Blag,  
yako v vek milost Yego, alliluiya.  
Ispovedaitesia Bogu Nebesnomu,  
yako v vek milost Yego, alliluiya.

*Words: Lauds, for the Feast of Corpus Christi.*

### **Thursday 9 November**

Ave verum corpus, natum de Maria  
Virgine, vere passum, immolatum in  
cruce pro homine, cuius latus  
perforatum fluxit aqua et sanguine: esto  
nobis praegustatum in mortis examine.

*Words: attr. Pope Innocent VI*

### **Friday 10 November**

O nata lux de lumine, Jesu redemptor  
saeculi, dignare clemens supplicum laudes  
precesque sumere. Qui carne quondam  
contegi dignatus es pro perditis, nos  
membra confer effici tui beati corporis.

*Words: Office Hymn at Lauds on the Feast of Transfiguration*

### **Saturday 11 November**

O bone Jesu, miserere nobis, quia tu  
creasti nos, tu redemisti nos sanguine  
tuo pretiosissimo.

*Words: Anonymous*

### **Sunday 19 November**

see 4 November

Exsurge, quare obdormis, Domine?  
Exsurge, et ne repellas me in finem.  
Quare faciem tuam avertis oblivisceris  
inopiae nostrae et tribulacionis nostrae?  
Exsurge, Domine.

*Words: Introit for Sexagesima*

### **Evensong**

*Praise the name of the Lord,  
praise the Lord, O you His servants, alleluia.*

*Blessed be the Lord from Zion,  
He who dwells in Jerusalem, alleluia.*

*O give thanks unto the Lord, for He is good,  
for His mercy endures forever, alleluia.*

*O give thanks unto the God of Heaven,  
for His mercy endures forever, alleluia.*

*Music: Pyotr Ilyich Tchaikovsky (1840-1893)*

### **Evensong**

*Hail, true Body, born of the Virgin Mary,  
who having truly suffered, was sacrificed  
on the cross for mankind, whose pierced  
side flowed with water and blood: may it  
be for us a foretaste in the trial of death.*

*Music: Colin Mawby (b. 1936)*

### **Evensong**

*O Light born of Light, Jesus, redeemer of the  
world, with loving-kindness deign to receive  
suppliant praise and prayer.*

*Thou who once deigned to be clothed in flesh  
for the sake of the lost, grant us to be  
members of thy blessed body.*

*Music: Thomas Tallis (1505-1585)*

### **Evensong**

*O good Jesus, have mercy upon us, for  
thou hast created us, thou hast redeemed  
us by thy most precious blood.*

*Music: Philip Radcliffe (1905-1986)*

### **Eucharist**

*Music: Sergei Rachmaninov (1873-1943)*

### **Evensong**

*Up, Lord, why sleepest thou? awake, and  
be not absent from us for ever.*

*Wherefore hidest thou thy face: and  
forgettest our misery and trouble?*

*Arise, O Lord.*

*Music: William Byrd (1543-1623)*

## **Tuesday 21 November**

Ave Maria gracia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus. Sancta Maria, mater dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

*Words: Salutation to the Blessed Virgin Mary*

## **Evensong**

*Hail Mary full of grace, the Lord is with thee, blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, mother of God, pray for us sinners, now, and at the hour of our death. Amen.*

*Music: Anton Bruckner (1824-1896)*

## **Wednesday 22 November**

Ot iunosti moyeya mnozi boriut mia strasti: no Sam mia zastupi i spasi, Spase moi. Nenavidiashchii Siona posramitesia ot Ghospoda: yako trava bo ognem budete izsokhshe.

Sviatym Dukhom vsiaka dusha zhivitsia i chistotoyu vozvyshaietsia, svetleyetsia Troicheskim yedinstvom sviashchennotaine.

*Words: Gradual Antiphon from the Orthodox office of Matins*      *Music: Pavel Chesnokov (1877-1944)*

## **Evensong**

*From my youth many passions have fought against me: but do Thou protect me and save me, O my Saviour. You who hate Zion shall be put to shame by the Lord: you shall be withered up like grass by the fire. Every soul is enlivened by the Holy Spirit and is exalted in purity, illumined by the Triune Godhead in a sacred mystery.*

## **Thursday 23 November**

Ave, maris stella, Dei mater alma, atque semper Virgo, felix coeli porta. Solve vincla reis: profer lumen caecis, mala nostra pelle, bona cuncta posce. Vitam praesta puram, iter para tuum, ut, videntes Iesum, semper collaetemur. Sit laus Deo patri, summo Christo decus, Spiritui Sancto: tribus honor unus. Amen.

*Words: Hymn to the Virgin Mary (8th cent., author anon.)*

## **Evensong**

*Hail, O Star that pointest towards the port of heaven, thou to whom as maiden God for Son was given. That, O matchless Maiden, passing meek and lowly, thy dear Son may make us blameless, chaste and holy. So, as now we journey, aid our weak endeavour, till we gaze on Jesus, and rejoice for ever. Father, Son and Spirit, Three in One confessing, give we equal glory, equal praise and blessing. Amen.*

*Music: Edvard Grieg (1843-1907)*

## **Friday 24 November**

Rorate caeli desuper, et nubes pluant  
justum: aperiatur terra, et germinet  
salvatorem. Benedixisti, Domine,  
terram tuam: avertisti captivitatem  
Jacob. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui  
Sancto. Sicut erat in principio, et nunc,  
et semper, et in saecula saeculorum.  
Amen.

*Words: Introit for the 4th Sunday of Advent*

## **Monday 27 November**

see 21 November

## **Evensong**

*Drop down ye heavens, from above, and  
let the skies pour down righteousness: Let  
the earth open and bring forth a Saviour.*

*Lord, thou hast blessed thy land: Thou  
hast turned away the captivity of Jacob.*

*Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Ghost. As it was in the  
beginning, is now, and ever shall be, world  
without end. Amen.*

*Music: William Byrd (1543-1623)*

## **Evensong**

*Music: Simon Lindley (b. 1948)*